

**Euroregion Těšínské Slezsko – Śląsk
Cieszyński v kontextu 15 let od uzavření
Smlouvy o spolupráci a 10 let od vstupu
do Evropské unie/ Euroregion Śląsk
Cieszyński - Těšínské Slezsko – 15 lat
od podpisania Umowy o współpracy
i 10 lat od wstępu do Unii Europejskiej**

Zaječí 2014



První společná mapa
vydaná v roce 1996
Pierwsza wspólna mapa
wydana w 1996 roku



0 1 2 3 4 5 km

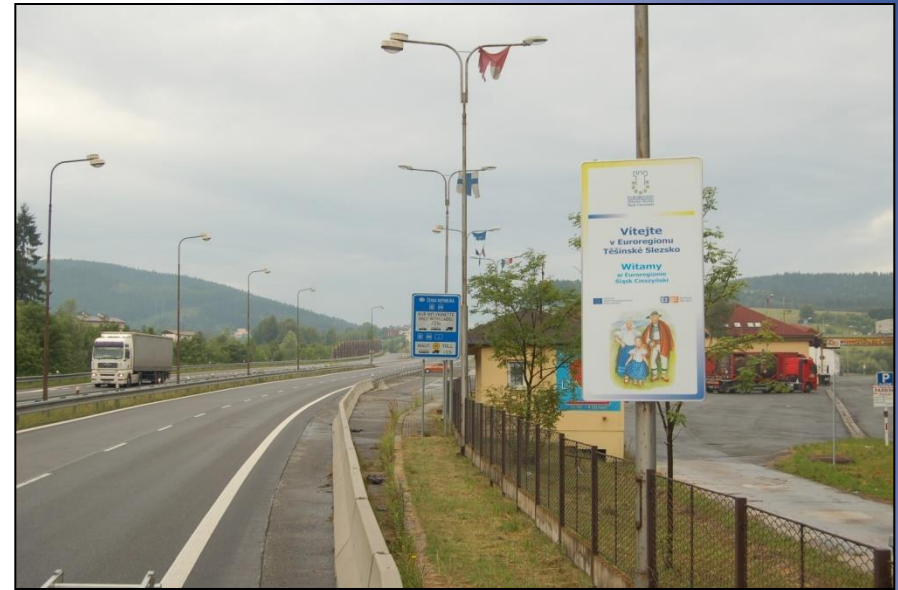
Příklady Označení/ Witacze Euroregionu ŚC-TS



Příklady Označení/ Witacze Euroregionu TS-ŚC



Bohumín



Mosty u Jablunkova



Havířov

Podpis Smlouvy o spolupráci pod názvem/
Podpisanie Umowy o współpracy pod nazwą
Euroregion Těšínské Slezsko – Śląsk Cieszyński,
Český Těšín 28.4.1998



Podpis Smlouvy o spolupráci pod názvem/
Podpisanie Umowy o współpracy pod nazwą
Euroregion Těšínské Slezsko – Śląsk Cieszyński,
Český Těšín 28.4.1998



Citace ze Smlouvy o spolupráci/ Wybrane fragmenty z Umowy o współpracy

Preamble

Regionální sdružení pro česko-polskou spolupráci Těšínského Slezska se sídlem v Českém Těšíně a Sdružení rozvoje a regionální spolupráce "Olza" se sídlem v Těšíně, dále nazývána stranami,

- podporující ideu transhraniční spolupráce,
- podporující ideu evropské jednoty, ve snaze o rozvoj přátelských a vzájemně výhodných kontaktů mezi Českou republikou a Polskou republikou,

ve smyslu smlouvy mezi vládou České republiky a vládou Polské republiky o transhraniční spolupráci uzavřené dne 8. 9. 1994 ve Varšavě a současně beroucí v úvahu

- ustanovení "Evropské rámcové úmluvy o spolupráci přesahující hranice mezi územními orgány a společnostmi", přijaté Radou Evropy v Madridu 21. května 1980
- cíl Smlouvy o regionální spolupráci uzavřené 24. 3. 1993 v Českém Těšíně a 10. 1. 1996 v Kyjově mezi českou stranou reprezentovanou Regionální radou rozvoje a spolupráce se sídlem v Třinci a Svazem obcí okresu Karviná a polskou stranou reprezentovanou Komunálním svazem Těšínské země se sídlem v Těšíně

se rozhodla uzavřít smlouvu o regionální spolupráci pod názvem **Euroregion Těšínské Slezsko.**

Preambuła

"Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej "Olza" z siedzibą w Cieszynie" i "Regionalne Stowarzyszenie Współpracy Czesko-Polskiej Śląska Cieszyńskiego z siedzibą w Czeskim Cieszynie", dalej nazywane stronami,

- wspierając ideę współpracy transgranicznej i jedności europejskiej,
- w trosce o rozwój wzajemnych i przyjacielskich stosunków między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeską,

w myśl "Umowy pomiędzy Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o współpracy transgranicznej", zawartej w dniu 8 września 1994 w Warszawie, a przy tym biorąc pod uwagę:

- postanowienia "Europejskiej Konwencji Ramowej o Współpracy Transgranicznej między Wspólnotami i Władzami Terytorialnymi", przyjętej przez Radę Europy w Madrycie, w dniu 21 maja 1980;
- cel "Umowy o współpracy regionalnej", zawartej 24 marca 1993 w Czeskim Cieszynie i 10 stycznia 1996 w Kyjově, pomiędzy stroną polską reprezentowaną przez Związek Komunalny Ziemi Cieszyńskiej z siedzibą w Cieszynie a stroną czeską reprezentowaną przez Radę Regionalną Rozwoju i Współpracy z siedzibą w Trzyńcu i Związek Komunalny Powiatu Karwiná,

postanowiły podpisać umowę o współpracy regionalnej pod nazwą **"Euroregion Śląsk Cieszyński"**

Podpis Těšínské deklarace/ Podpisanie Deklaracji Cieszyńskiej, Cieszyn 30.4.2004, u příležitosti vstupu ČR a PR do EU/ wejście RP i RC do UE



Podpis Těšínské deklaráce/ **Podpisanie Deklaracji** **Cieszyńskiej, 30.4.2004**

Citace z Deklarace / **Wybrane fragmenty z Deklaracji**

Nikdo nás nebude do spolupráce nutit a přesvědčovat nás o její prospěšnosti. V předvstupním období jsme měli dost příležitostí se na tuto skutečnost připravit.

Jak účelně jsme toho využili, to budeme moci nyní v běžném životě dokázat. Je jen na nás samotných, jak a kdy a s jakým výsledkem tuto šanci využijeme./

Nikt nas nie będzie zmuszał do współpracy ani przekonywał o jej celowości. W okresie przedakcesyjnym mieliśmy dość sposobności by się do niej przygotować.

A w jaki sposób te możliwości wykorzystaliśmy przekonamy się już niebawem. Tylko od nas samych zależy, jak, gdzie i z jakim rezultatem tę szansę wykorzystamy.

Podpis Těšínské deklarace/ **Podpisanie Deklaracji** **Cieszyńskiej, 30.4.2004**

Citace z Deklarace / **Wybrane fragmenty z Deklaracji**

- Uvědomujeme si tuto šanci, na kterou Těšínské Slezsko nyní může dosáhnout a jsme si zároveň vědomi, že její řádné využití může podstatně pomoci rozvoji našeho regionu jak v oblasti hmatatelných statků fyzických, tak vzájemných vztahu mezilidských mezi národy a národnostmi zde v Těšínském Slezsku žijících./
- **Jesteśmy świadomi szansy, której Śląsk Cieszyński teraz może dostąpić i jesteśmy równocześnie świadomi, że jej odpowiednie wykorzystanie może istotnie pomóc w dalszym rozwoju naszego regionu zarówno w sferze materialnej jak również wzajemnych stosunków międzyludzkich pomiędzy narodami i społecznościami tutaj żyjącymi.**

Podpis Těšínské deklarace/ **Podpisanie Deklaracji** **Cieszyńskiej, 30.4.2004**

Citace z Deklarace / **Wybrane fragmenty z Deklaracji**

Vyslovujeme přesvědčení, že občané a místní samosprávy Těšínského a části Horního Slezska tvořícího Euroregion Těšínské Slezsko – Śląsk Cieszyński historickou šanci, která se jim vstupem České a Polské republiky do Evropské unie naskýtá využijí:

- ve prospěch vzájemného soužití,
- ve prospěch společného rozvoje životní úrovně zdejších obyvatel
- ve prospěch rozvoje mladé generace v oblasti vzájemného porozumění a tolerance/

Wyrażamy przeświadczenie, że mieszkańcy oraz samorządy lokalne Śląska Cieszyńskiego i części Górniego Śląska tworzących Euroregion Śląsk Cieszyński - Těšínské Slezsko wykorzystają historyczną szansę, którą daje im przystąpienie Rzeczypospolitej Polskiej i Republiki Czeskiej do Unii Europejskiej:

- **na korzyść wzajemnego współżycia**
- **na korzyść podnoszenia poziomu życia mieszkańców**
- **na korzyść rozwoju młodego pokolenia w duchu wzajemnego porozumienia i tolerancji.**

Podpis Těšínské deklarace/ **Podpisanie Deklaracji** **Cieszyńskiej, 30.4.2004**

Citace z Deklarace / **Wybrane fragmenty z Deklaracji**

Toto přesvědčení se opírá o dosavadní zkušenost, že pokud se zde spolupráce nedeklaruje jen prázdnými slovy, nýbrž konkrétními činy, je její výsledek vždy hmatatelný, měřitelný a může být i úspěšný.

K tomu všemu je potřeba společná dobrá vůle - chtít společně konkrétně pracovat.

- **Víme, že dobré vůle je dost.**
- **Věříme, že dobrá vůle zvítězí./**

To przeświadczenie opiera się o przeszłe doświadczenia, że Tutaj nie deklaruje się współpracy tylko pustymi słowami ale realizuje się ją konkretnymi czynami i jej wynik jest zawsze namacalny i wymierny.

Temu wszystkiemu potrzebna jest Wspólna Dobra Wola –wspólna efektywna praca.

- **Wiemy, że dobrej woli jest dostatek!**
- **Wierzymy, że dobra wola zwycięży!**

30.4. / 1.5.2004



20.12.2007

**Zámecký vršek - Rozloučení s hranicí
Setkání 3 euroregionů
Těšínské Slezsko – Silesia – Beskydy**

**Wzgórze Zamkowe - Pożegnanie z granicą
Spotkanie 3 euroregionów
Śląsk Cieszyński – Silesia – Beskidy**



Starosta Vít Slováček
Hejtman Josef Tošenovský



Burmistrz Bogdan Ficek
Wojewoda Zygmund Łukaszczyk



Eurodystrykt REGIO PAMINA



Spolupráce s institucemi z francouzsko – německého pohraničí, která trvá od roku 2003, vyústila v dubnu 2010 podpisem Dohody o spolupráci mezi Euroregionem Těšínské Slezsko a Eurodystryktem Regio Pamina.

Trvající od 2003r. spolupráce z institucemi pograničja francusko – německého zůstala ukoronována podpisem v květnu 2010r. Umovy o spolupráci pomiędzy Euroregionem Śląsk Cieszyński a Eurodystryktem Regio Pamina.



Podpis Smlouvy o přeshraniční regionální spolupráci/ Podpisanie Umowy o transgranicznej regionalnej współpracy, Skalité 23.4.2013

Partneři Smlouvy/ Partnerzy Umowy:

- Regionální sdružení územní spolupráce Těšínského Slezska
- Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej „Olza“
- Mikroregion Kysucký Triangel

Podpis Smlouvy o přeshraniční regionální spolupráci/ Podpisanie Umowy o transgranicznej regionalnej współpracy, Skalité 23.4.2013



Podpis Smlouvy o přeshraniční regionální spolupráci/ Podpisanie Umowy o transgranicznej regionalnej współpracy, Skalité 23.4.2013



Podpis Smlouvy o přeshraniční regionální spolupráci/ Podpisanie Umowy o transgranicznej regionalnej współpracy, Skalité 23.4.2013



Další uzavřené smlouvy o spolupráci/ Inne zawarte umowy o współpracy

- **Smlouva o spolupráci mezi Moravskoslezským krajem a Regionálním sdružením územní spolupráce Těšínského Slezska ze dne 26.4.2012**
- **List intencijny w sprawie kontynuacji współpracy na rzecz tworzenia warunków rozwojowych pogranicza polsko-czesko-słowackiego w kontekście tworzącego się EUWT TRITIA. Dokument został podpisany przez władze województwa śląskiego i opolskiego, a także polskich stron Euroregionów: Silesia, Beskidy, Pradziad i Śląsk Cieszyński 3.12.2012 r. na Zamku w Cieszynie**
- **Powstanie Federacji Euroregionów Rzeczypospolitej Polskiej, której Członkami Założycielami zostali przedstawiciele Euroregionów: „Tatry”, „Sprewa-Nysa-Bóbr”, „Nysa”, „Glacensis”, „Pradziad”, „Śląsk Cieszyński”, „Beskidy”, „Karpacki”, „Bug” i „Bałtyk” nastąpiło w Rzeszowie 14.09.2012 r. Na pierwszym Walnym Zebraniu dołączyli do składu przedstawiciele stron polskich Euroregionów: „Niemen”, „Pomerania”, „Puszcza Białowieska” i „Silesia”**



Jak prezentujeme naše úspěchy/ Jak prezentujemy nasze sukcesy

22. – 24.5.2013 studijní pobyt v/
Wizyta studyjna w Euroregionu/ie
Těšínské Slezsko - Śląsk Cieszyński

v rámci/ w ramach projektu EUREGIO PL-CZ, registrační číslo/
numer rejestracyjny PL.3.22/3.1.00/11.02546, který je
spolufinancovaný z Operačního programu přeshraniční
spolupráce Česká republika – Polská republika 2007-2013/
współfinansowanego w ramach Programu Operacyjnego
Współpracy Transgranicznej Republika Czeska-Rzeczpospolita
Polska 2007-2013

Obsah studijního pobytu/ Ramy wizyty studyjnej, 22.5.2013

- Přivítání a prezentace historie vzniku Euroregionu TS-ŚC a Těšínského Slezska v sídle CZ sekretariátu v Českém Těšíně/
Przywitanie i prezentacja historii powstania Euroregionu SC-TS i Śląska Cieszyńskiego w siedzibie Sekretariatu czeskiej strony Euroregionu w Czeskim Cieszynie
- Prohlídka společných koncipovaných projektů Českého Těšína a Těšína/ Przegląd wspólnych systemowych projektów Cieszyna i Czeskiego Cieszyna
- Jednání Programové rady – hotel Vitality Slezsko, Vendryně/
Posiedzenie Rady Programowej – hotel Vitality Slezsko, Wędrynia

Sídlo sekretariátu české strany Euroregionu

Siedziba Sekretariatu czeskiej strony Euroregionu



Historie vzniku Euroregionu a Těšínského Slezska/ Historia powstania Euroregionu i Śląska Cieszyńskiego, Český Těšín



Koncipované CZ-PL/ Systemowe PL-CZ projekty Českého Těšína a/i Cieszyna

- Zahrada dvou břehů/ Ogród dwóch brzegów
- REVITALPARK 2010
- SportMost – Sportovní lávka/ Most Sportowy
- SportPark – Sportovní sady/ Park Sportowy
- Zahrada dvou břehů/ Ogród dwóch brzegów
2013-2015

Koncipované CZ-PL/ Systemowe PL-CZ projekty Českého Těšína a/i Cieszyna







Setkání Programové rady pro tvorbu Analýzy problémů přeshraniční spolupráce/ **Spotkanie Rady Programowej dla przygotowania Analizy problemów współpracy transgranicznej**



Obsah studijního pobytu/ Ramy wizyty studyjnej, 23.5.2013

- Pracovní jednání za účasti dalších pozvaných hostů/ **Spotkanie robocze z udziałem zaproszonych gości** – hotel Vitality Slezsko, Vendryně/**Wędrynia**, prezentace/ **prezentacja**:
 - ✓ specifika Těšínského Slezska/ **specyfika Śląska Cieszyńskiego**,
 - ✓ příklady transferu dobrých praktik Euroregionu Těšínské Slezsko z jiných evropských hranic/ **przykłady transferu dobrych praktyk Euroregionu Śląsk Cieszyński z innych granic europejskich**,
 - ✓ spolupráce v oblasti cestovního ruchu/ **współpraca w turystyce**,
- specifika Těšínského Slezska – polská menšina – příklad v obci Bystřice/**specyfika Śląska Cieszyńskiego – polska mniejszość narodowa – przykład w gminie Bystrzyca**,
- Hřava, Trojmezí/ **Hyrzawa, Trójstyk**





SPECIFIKA TĚŠÍNSKÉHO SLEZSKA SPECYFIKA ŚLĄSKA CIESZYŃSKIEGO

POLSKÁ MENŠINA POLSKA MNIEJSZOŚĆ NARODOWA

STATISTIKA STATYSTYKA

- v Moravskoslezském kraji se k PL národnosti hlásí 28 138 obyvatel, z toho:
 - 13 743 obyvatel z okresu Frýdek - Místek
 - 13 399 obyvatel z okresu Karviná
- w Województwie Morawsko-Śląskim narodowość polską deklaruje 28 138 mieszkańców, z tego:
 - 13 743 mieszkańców z okręgu Frýdek - Místek
 - 13 399 mieszkańców z okręgu Karviná

Počet obyvatel hlásících se k polské národnosti v obcích

Liczba mieszkańców deklarujących narodowość polską w poszczególnych gminach

nad 30% PL obyvatel v obcích ponad 30 % PL mieszkańców w gminie

Název obce Nazwa gminy	Počet obyvatel hlásících se k PL národnosti (dle Sčítání lidu v roce 2011) Liczba mieszkańców deklarujących PL narodowość (według spisu ludności w 2011 roku)	V %
Hrádek	567	31,26
Milíkov	401	30,63

mezi 20 - 30% PL obyvatel v obcích
między 20 - 30 % PL mieszkańców w gminie

Název obce Nazwa gminy	Počet obyvatel hlásících se k PL národnosti (dle Sčítání lidu v roce 2011) Liczba mieszkańców deklarujących PL narodowość (według spisu ludności w 2011 roku)	v %
Bocanovice	117	27,15
Bukovec	348	25,31
Dolní Lomná	193	22,55
Košářska	98	25,65
Bystřice	1 274	24,19
Vendryně	1 097	26,03
Ropice	352	23,61
Smilovice	158	22,13

do 5% PL obyvatel v obcích do 5% PL mieszkańców w gminie

Název obce Nazwa gminy	Počet obyvatel hlásících se k PL národnosti (dle Sčítání lidu v roce 2011) Liczba mieszkańców deklarujących PL narodowość (według spisu ludności w 2011 roku)	v %
Hrčava	9	3,48
Horní Tošanovice	20	3,83
Bohumín	479	2,17
Dětmarovice	85	2,11
Dolní Lutyně	190	3,79
Doubrava	48	3,74
Havířov	1 908	2,39
Orlová	768	2,45
Petřvald	59	0,84
Rychvald	136	1,9

33 mateřských školek s pol. jaz. vyučovacím

33 przedszkoli z pol. jęz. nauczania

4x – v Českém Těšíně, Třinci

2x – ve Vendryni

1x v následujících obcích/ w następujących gminach

Albrechtice
Karviná
Horní Suchá
Dolní Lutyně
Orlova Lutyně
Stonava
Těrlicko
Havířov Bludovice
Bocanovice
Bukovec
Bystřice n/Ol

Dolní Lomná
Hnojník
Košařiska
Hrádek
Jablunkov
Milíkov
Mosty u Jablunkova
Návsí
Nebory
Oldřichovice
Písek
Ropice
Vendryně

10 základních škol s pol. jaz. vyučovacím – třídy 1. – 9.
10 szkół podstawowych z pol. jęz. nauczania – klasy 1. – 9.

Český Těšín
Havířov Bludovice
Karviná – Fryštát
Dolní Lutyně
Horní Suchá
Bystřice
Hnojník
Jablunkov
Třinec
Vendryně

15 škol s pol. jaz. vyučovacím třídy 1. – 5.
15 szkół z pol. jęz. nauczania klasy 1. – 5.

Těrlicko
Český Těšín – Svibice
Albrechtice
Orlová – Lutyně
Stonava – Holkovice
Mosty u Jablunkova
Třinec VI
Bukovec
Hrádek
Košařiska
Dolní Lomná
Milíkov
Navsí
Oldřichovice
Ropice

Střední školy Szkoły średnie

- Gymnázium s pol.jaz.vyuč., Český Těšín/ Gimnazjum z pol. jęz. nauczania, Český Těšín
- Polská třída/ Klasa polska
Obchodní akademie Český Těšín/
Akademia Handlowa, Český Těšín

Největší organizace Największa organizacja

PZKO

- 15 000 členů/ członków
- 84 místních skupin PZKO/ kół PZKO

Další významné organizace

Inne ważne organizacje

- Kongres Polaków w RCz
- Centrum pedagogiczne dla Polskiego Szkolnictwa Narodowościowego
- Macierz Szkolna w RC
- Polskie Towarzystwo Medyczne w RC
- Harcerstwo Polskie w RC
- Koło Polskich Kombatantów w RC
- Polskie Stowarzyszenie Artystów Plastyków w RC
- Polskie Towarzystwo Turystyczno – Sportowe „Beskid Śląski w RC
- Stowarzyszenie Emerytów Polskich w RC
- Stowarzyszenie Młodzieży Polskiej w RC
- Stowarzyszenie przyjaciół Polskiej Książki
- Zaolzieńskie Towarzystwo Fotograficzne
- Zrzeszenie Śpiewaczo – Muzyczne
- Towarzystwo Nauczycieli Polskich w RC
- Polskie Towarzystwo Artystyczne Ars Musica
- Polskie Towarzystwo Śpiewacze Collegium Cantikorum
- Ruch Polityczny Wspólnota - Coexistentia

Další činnosti

Inne działania

Vydávají se:

- periodika
 - Głos Ludu
 - Zwrot
 - Kalendarz Śląski
- metodické pomůcky
 - Jutrzenka
 - Ogniwo
- Česká televize Ostrava – jednou týdně vysílání v polském jazyce
- Rádio Ostrava – vysílání v polštině
- Těšínské divadlo – Scena Polska
- Knihovny – polské oddělení (asi ve 40 knihovnách)
- Taneční skupiny
- Pěvecké sbory
- Folklorní soubory
- Kapely
- Masové kulturní akce

Sa wydawane:

- periodyki
 - Głos Ludu
 - Zwrot
 - Kalendarz Śląski
- pomoce metodyczne
 - Jutrzenka
 - Ogniwo
- TV Ostrava - cotygodniowe audycje w języku polskim
- Radio Ostrava – audycje w języku polskim
- Teatr Cieszyński - Scena Polska
- Biblioteki - oddział polski (ok. 40 bibliotek)
- Grupy taneczne
- Chóry
- Zespoły folklorystyczne
- Kapele ludowe
- Masowe imprezy kulturalne

**PŘÍKLADY TRANSFERU DOBRÝCH PRAKTIK
EUROREGIONU TĚŠÍNSKÉ SLEZSKO
– ŚLĄSK CIESZYŃSKI
Z JINÝCH EVROPSKÝCH HRANIC/
PRZYKŁADY TRANSFERU DOBRYCH
PRAKTYK EUROREGIONU ŚLĄSK
CIESZYŃSKI – TĚŠÍNSKÉ SLEZSKO Z INNYCH
EUROPEJSKICH POGRANICZY**



INSPIRACE/ ŹRÓDŁO INSPIRACJI

SPOLUPRÁCE S INSTITUCEMI
Z FRANCOUZSKO-NĚMECKÉHO POHRANIČÍ /
WSPÓŁPRACA Z INSTYTUCJAMI
Z POGRANICZA FRANCUSKO
- NIEMIECKIEGO



TĚŠ SE TĚŠÍNEM
**– ZAHRADA DVOU BŘEHŮ/
CIESZ SIĘ CIESZYNEM**
- OGRÓD DWÓCH BRZEGÓW
REVITALIZACE A MODERNIZACE ÚZEMÍ
**MĚST PODÉL BŘEHŮ ŘEKY OLŠE/
ZAGOSPODAROWANIE**
I ZMODERNIZOWANIE OBSZARU MIAST
WZDŁUŻ BRZEGÓW OLZY



INFOREG 2006



INFOBEST



**INFORMACE A PORADENSTVÍ
V PŘESHraničNÍCh OTÁZKÁCh
TÝKAJÍCÍCh SE FRANCIE, NĚMECKA
A/ NEBO ŠVÝCARSKA/**

**INFORMACJA I DORADZTWO
W KWESTIACH TRANSGRANICZNYCH
DOTYCZĄCYCH FRANCJI, NIEMIEC
I/LUB SZWAJCARII**

DOBRÉ PRAKTIKY A ZKUŠENOSTI/ DOBRE PRAKTYKI I DOŚWIADCZENIA

INFOBEST
PAMINA

Transfer
„know-how”

INFOREG
2006

INFOREG
2000

Analýza/ Analiza

**CHCEME, ABYSTE O NÁS
VĚDĚLI 2 – FÓRUM
ÚZEMNÍ SPOLUPRÁCE/
CHCEMY, ABYŚCIE O NAS
WIEDZIELI
– 2. FORUM WSPÓŁPRACY
TERYTORIALNEJ**

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ/ OCHRONA ŚRODOWISKA



OCHRANA ZDRAVÍ/ OCHRONA ZDROWIA



BEZPEČNOST A KRIZOVÉ ŘÍZENÍ/ BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE I ZARZĄDZANIE KRYZYSOWE



PODNIKÁNÍ/ PRZEDSIĘBIORCZOŚĆ



**EUROINSTITUT POLSKO
-ČESKO-SLOVENSKÝ/
EUROINSTYTUT POLSKO
-CZESKO-SŁOWACKI**



EURO-INSTITUT V/ W KEHL

INSTITUTE DVOU NÁRODŮ A KULTUR PRO PŘESHRANIČNÍ SPOLUPRÁCI /
INSTYTUCJA DWUNARODOWA I DWUKULTUROWA DS. WSPÓŁPRACY
TRANSGRANICZNEJ



**NÁSTROJ ULEHČUJÍCÍ PŘESHRANIČNÍ SPOLUPRÁCI POLSKA,
ČESKÉ REPUBLIKY A SLOVENSKA/
NARZĘDZIE UŁATWIAJĄCE WSPÓŁPRACĘ TRANSGRANICZNĄ
POLSKI, CZECH I SŁOWACJI**




NAŠE ZAČÁTKY/ NASZE POCZĄTKI



STUDIUM WYKONALNOŚCI EUROINSTYTUTU - ETAP I

RAPORT Z WARSZTATÓW POŚWIĘCONYCH PRACOM
NAD STWORZENIEM MIĘDZYNARODOWEGO OŚRODKA
DORADCZO-SZKOLENIOWEGO - EUROINSTYTUTU
W EUROREGIONIE ŚLĄSK CIESZYŃSKI

 Śląskie. Pozytywna energia

INSTITUT
EUROSCHOLA 

5

OBLASTI ČINNOSTÍ/ OBSZARY DZIAŁALNOŚCI

EUROINSTYTUT PL-CZ-SK

DZIAŁALNOŚĆ DORADCZO
-SZKOLENIOWA

Ogólna

Specjalistyczna

DZIAŁALNOŚĆ
KONCEPCYJNA
I BADAWCZA

DZIAŁALNOŚĆ
EDUKACYJNA
I WYDAWNICZA

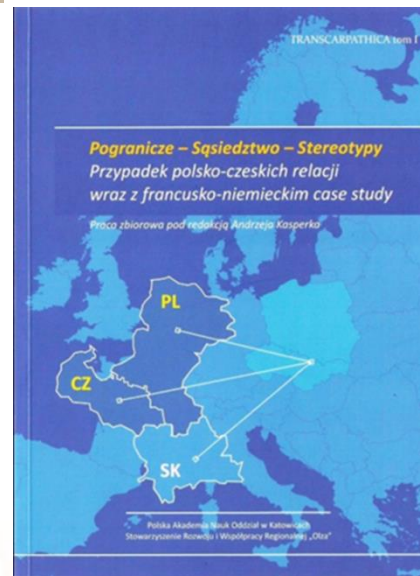
ČINNOST PORADENSKO-ŠKOLÍCÍ/ DZIAŁALNOŚĆ DORADCZO-SZKOLENIOWA



ČINNOST KONCEPČNĚ-VÝZKUMNÁ/ DZIAŁALNOŚĆ KONCEPCYJNO -BADAWCZA



ČINNOST VZDĚLÁVACÍ A VYDAVATELSKÁ/ DZIAŁALNOŚĆ EDUKACYJNA I WYDAWNICZA



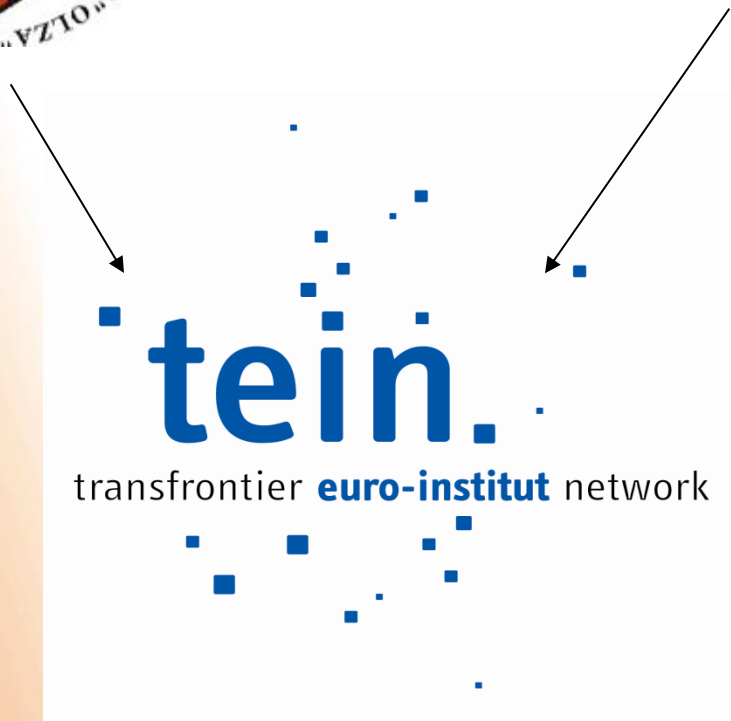
PAT-TEIN

TRANSFER A ADAPTACE NÁSTROJŮ PRO POŘÁDÁNÍ
PŘESHraničNíCH ŠKOLENÍ/ **TRANSFER I ADAPTACJA**
NARZĘDZI DO PROWADZENIA SZKOLEŃ
TRANSGRANICZNYCH



www.transfrontier.eu

TYLKO MY NALEŽYMY DO TEIN !



TRANSFRONTIER EURO-INSTITUT NETWORK

TEIN

tein.
transfrontier euro-institut network



- 11 Partners from 8 borders**
- On the Austrian-Slovene-Italian border :
 - . Carinthia University of Applied Sciences
 - . University of Ljubljana, Faculty of Administration
 - . Forser
 - On the Czech-Polish border :
 - . Olza Association
 - . Institut Euroschola
 - In the Caribbean space :
 - . Euro-Institut Caribéen
 - On the Irish-Northern Irish border :
 - . Centre of Cross Border Studies
 - On the French-Spanish border :
 - . ICESS, University of Perpignan
 - On the French Italian border :
 - . Université de Nice
 - On the French-Belgian border :
 - . European Cooperation, European Unit, Nord-Pas de Calais Region
 - On the French-German-Swiss border :
 - . Euro-Institut

Associated members :



LE PASSE-PARTOUT

**TRANSFER VZDĚLÁVACÍ STOLNÍ HRY/
TRANSFER EDUKACYJNEJ GRY
PLANSZOWEJ**

WSZEDOBYL · VŠUDYBYL®

EUROREGION
Śląsk Cieszyński · Těšínské Slezsko

LE PASSE-PARTOUT®
DER WELTENBUMMLER

EURODISTRICT REGIO PAMINA



edukacyjna gra planszowa
dla 2-5 osób

jeu de société éducatif
pour 2 à 5 joueurs



Gesellschaftsspiel
für 2 bis 5 Spieler

vzdělávací desková hra
pro 2-5 hráčů



INTERAKTIVNÍ VERZE/ WERSJA INTERAKTYWNA



Spolupráce v oblasti turismu/ Współpraca w turystyce

- INTERTURISM
- REGIONTOUR
- Program Infotur
- Zelené stezky/ Zielone szlaki Greenways
- Tematické trasy/ Oferty tematyczne

Regiotour, Infotur, Zelené stezky/ Zielone szlaki GREENWAYS

Příklady dobrých praktik v turismu v Euroregionu Těšínské Slezsko/ Przykłady dobrych praktyk w turystyce w Euroregionie Śląsk Cieszyński



ÚSPĚCHY EUROREGIONU – OBLAST TURISTIKY/ SUKCESY EUROREGIONU – SFERA TURYSTYKI



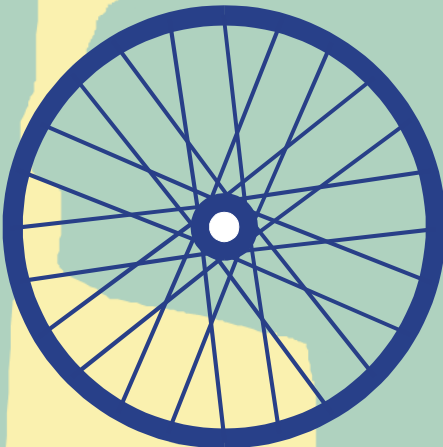
První společný průzkum týkající se rozvoje turistiky na území Euroregionu Těšínské Slezsko/ **Pierwsze wspólne badania na rzecz rozwoju turystyki w obszarze Euroregionu Śląsk Cieszyński - Strategia rozwoju turystyki - Interturism**



880 km cyklistických tras/ tras rowerowych, 60 odpočíviek/ miejsc odpoczynkowych, mapy cyklistických tras, průvodci/ tras rowerowych, przewodniki
- REGIOTOUR

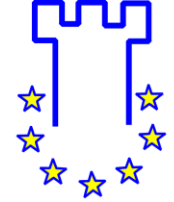
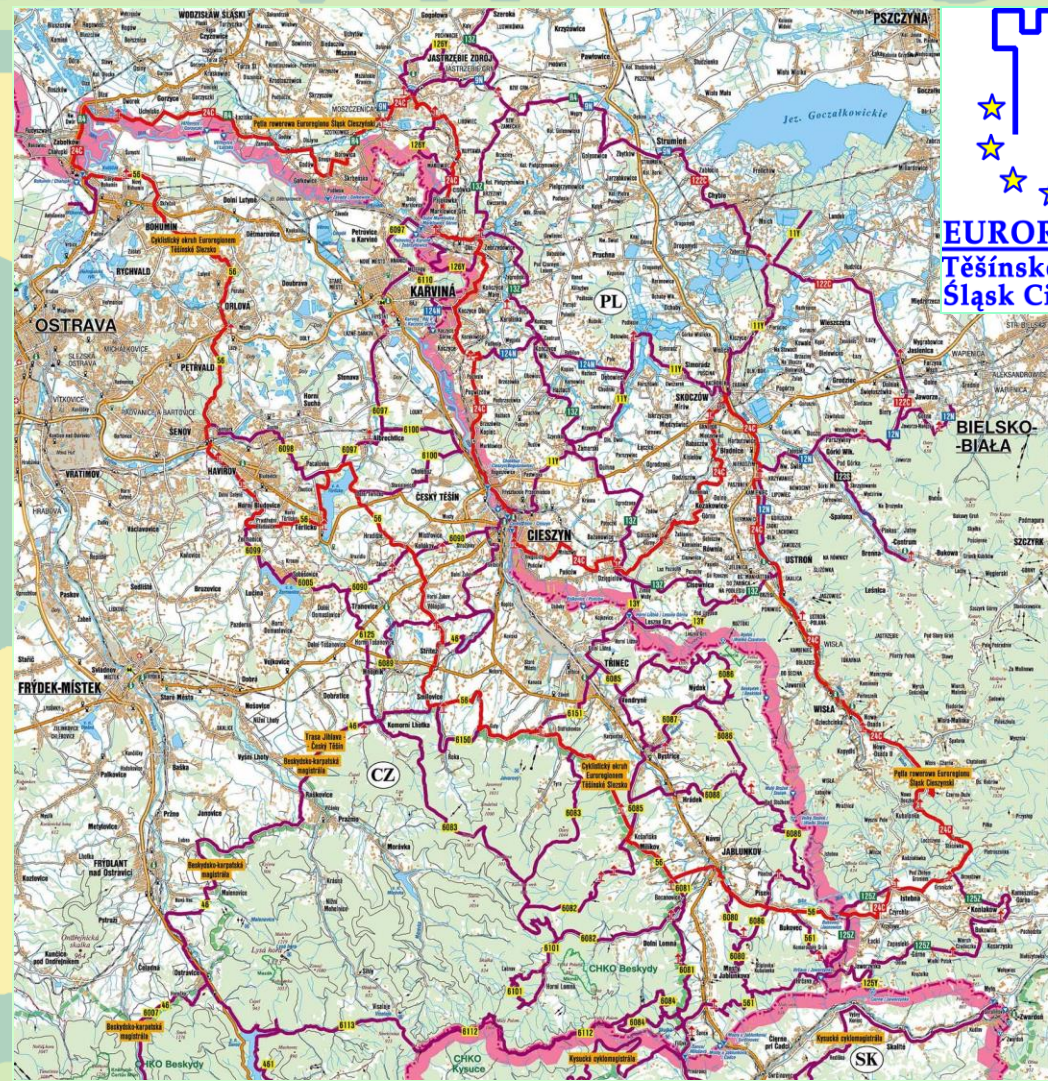
EUROREGION TĚŠÍNSKÉ SLEZSKO - ŚLĄSK CIESZYŃSKI

GREENWAYS



REGIOTOUR

cycling routes
EUROREGION
Těšínské Slezsko - Ciel'sk Cieszynski



EUROREGION
Těšínské Slezsko
Śląsk Cieszyński

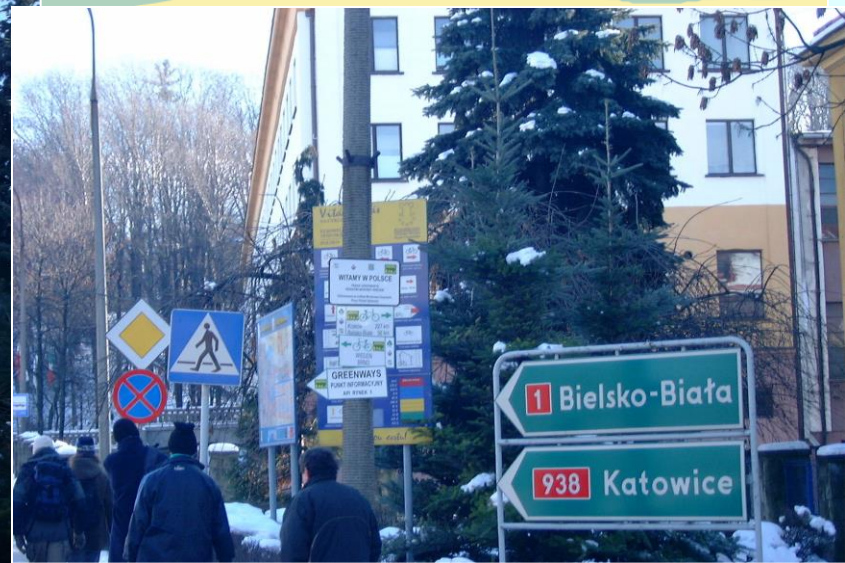
CYKLOTURISTIKA/ TURYSTYKA ROWEROWA



Krakov – Morava – Vídeň
Kraków – Morawy – Wiedeń
GREENWAY



TRASA KRAKOV - MORAVA - VÍDEŇ GREENWAYS V POLSKÉ ČÁSTI EUROREGIONU TĚŠÍNSKÉ SLEZSKO/ SZLAK KRAKÓW-MORAWY-WIEDEŇ GREENWAY W POLSKIEJ CZĘŚCI EUROREGIONU ŚLĄSK CIESZYŃSKI



ZELENÉ STEZKY/ ZIELONE SZLAKI

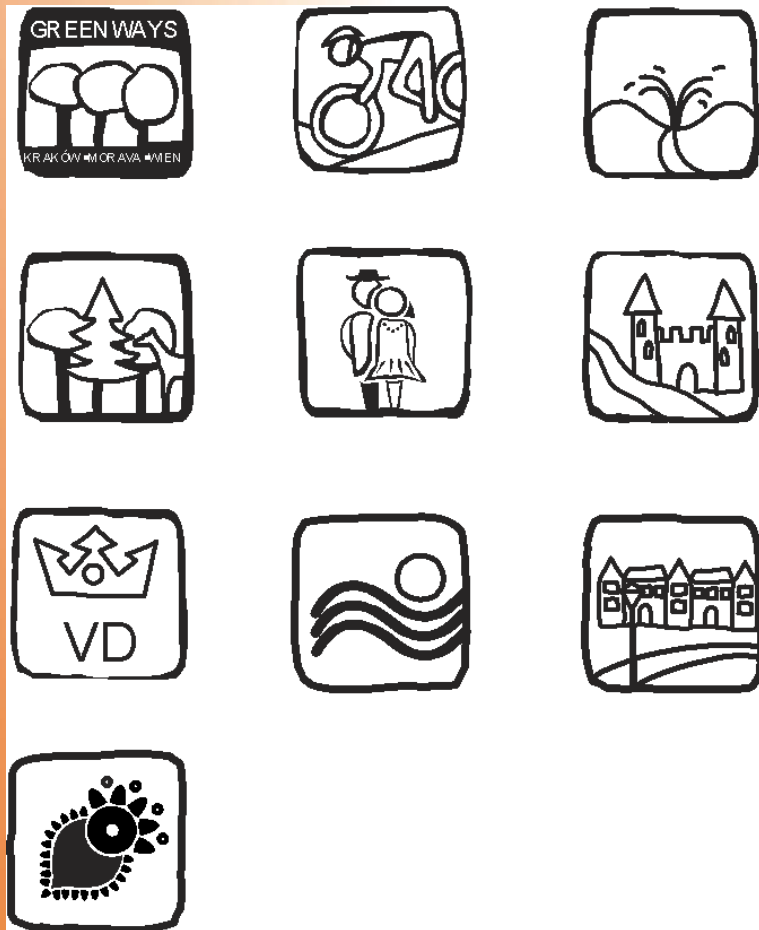
CZ MÍSTNÍ TRASY GREENWAYS V POLSKÉ ČÁSTI EUROREGIONU TĚŠÍNSKÉ SLEZSKO - GOLESZÓW: TRASA PO STOPÁCH TĚŠÍNSKÉHO KROJE/
LOKALNE SZLAKI GREENWAYS W POLSKIEJ CZĘŚCI EUROREGIONU ŚLĄSK CIESZYŃSKI - GOLESZÓW: SZLAK ŚLADAMI STROJU CIESZYŃSKIEGO



ZELENÉ STEZKY/ ZIELONE SZLAKI

Příprava nabídky euroregionálních turistických produktů/

Przygotowanie ofert euroregionalnych produktów turystycznych:



1. Po stopách těšínského kroje/
Śladami Stroju Cieszyńskiego
2. Cyklistická trasa údolím Wisly/
Wiślana Trasa Rowerowa
3. Stezka Olše/ **Szlak Olzy**
4. Stezka zámků nad Petruvkou/
Szlak Zamków nad Piotrówką
5. Stezka lázeňství/ **Szlak Uzdrowiskowy**
6. Stezka tradičního řemesla/
Szlak Tradycyjnego Rzemiosła
7. Myslivská stezka/ **Szlak Myślistwa**
8. Knížecí cesta – Via Ducalis/
Droga Książęca - Via Ducalis
9. **Krakov – Morava – Vídeň/ Kraków**
- Morawy - Wiedeń Greenways
10. Stezka městy/ **Szlak Starówek**

PROGRAM INFOTUR

INFOTOUR, INFOTUR-2 i...

Hodnota projektu/ Wartość projektu:
12 500,00 EUR

Zdroj financování/
Źródło finansowania:
FMP OPPS ČR – PR/
FM POWT CZ-PL

Partner projektu:

REGIONÁLNÍ RADA
ROZVOJE A SPOLUPRÁCE
SE SÍDLEM V TŘINCI



PROGRAM INFOTUR

Hodnota projektu/ **Wartość projektu:**
170 837,09 EUR (z toho strana polská/
w tym polska strona: 98 465,75 EUR)

Zdroj financování/
Źródło finansowania:
OPPS ČR – PR/ POWT CZ-PL

Již jsme připravili INFOTUR-4 a ...
budeme ho realizovat v roce 2013/
Juž przygotowaliśmy
INFOTUR-4 i... będziemy go
realizować w 2013/2014 roku

Partner projektu:

REGIONÁLNÍ RADA
ROZVOJE A SPOLUPRÁCE
SE SÍDLEM V TRŮNCI



PROGRAM INFOTUR

Slezsko. Pozitivní energie. Turistická propagace Slezského vojvodství na národních trzích vč. publikace informačních a propagačních materiálů/ Śląskie. Pozytywna energia. Promocja turystyczna województwa śląskiego na targach krajowych wraz z publikacją materiałów informacyjnych i promocyjnych

**Hodnota projektu/ Wartość projektu:
1 764 706,00 PLN**

**Zdroj financování/ Źródło finansowania:
ROP / RPO WŚL 2007-2013**

Vedoucí partner projektu/ Partner wiodący projektu:



Agroturystyka i turystyka miejska

Produkt turystyczny, który oferowany jest do klienta indywidualnego, umożliwia poznanie najciekawszych miejsc związanych z bogactwem tradycji, kultury, zabytków i przyrody, znajdujących się na terenie Cieszyńska, Żelazowa oraz gmin: Górnego i Dolnego. Łączy on w sobie dwa rodzaje turystyki: agroturystykę i turystykę miejską. Produkt został poświęcony na dwie zasadnicze oferty spędzenia wolnego czasu (dwa warianty), z których każdy charakteryzuje się innym programem. W obu programach określono czas zwiedzania z dojazdem samochodem (w przybliżeniu) do poszczególnych atrakcji z miejsc zamieszkania. Ponadto zamieszczone oraz podane przydatne informacje umożliwiają oferty. Zarówno programy, jak i formy pozaważają odczytać w nich atrakcji można dostarczyć do wolnych potrzeb i zaledwie je np. rowerem • korzystając z fragmentu Euroregionu Pełńi Rowerowej nr 24 C i lokalnych szlaków, planów • korzystając z wielu historycznych zabytków spacerowych i turystycznych, zabytków i muzeów w ramach zaplanowanych wycieczek.

Figura św. Jara Najświętsza z I poł. XVI w. Jarym Cielawym obiektem jest drewniany kościół katolicki ewangelicko • anglikański z XV w. wraz z plebanią i zaganiem słonecznym. W trójmiejscowej świątyni na uwagę zasługują kryształowe żyrandole z poł. XVI w., rzeźbione się w dawnej głowicy oraz obraz Franciszka Makabolla w otwartym przedstawiający Odrodzenia Włocławek. Warto również odwiedzić pracownię regionalnego rzemieślnika ludowego Zbigniewa Hławiczki. (Czas zwiedzania - ok. 2 h)

Cielawka: dawna wieś położona położona w strzybiek najwęższej części Pogórza Cieszyńskiego oraz u stóp Pałacu Czartorii. Znajduje się tu Izba Regionalna „U Brzoźników” (1), przedstawiająca sposób życia mieszkańców wsi w I poł. XX w. Cielawa jest również pracownia i galeria regionalnej malarzy Leszy Rybicki. Godną uwagi atrakcją przyrodniczą stanowi rezerwat „Zacni Gał”, który powstał w 1997 r. w celu ochrony cisa pospolitego. Rolnie w nim w marcu 41 hektarów cisa, z których najstarsze osiągnęło ponad 200 lat. (Czas zwiedzania z dojazdem ok. 3 h)

Obiad - potrawy z kuchni regionalnej. Po obiedzie czas wolny.

Prezentacja wycieczek po okolicy:
Leszna Górna: wieś o charakterze pasterskim, która swoją obecność razę przyjęła w 1900 r. leży w południowej części gminy Górnego w dawnej (Cieszyński). Młodzi się tutaj półwiekszy kościół rzymskokatolicki św. Marcina z XV w. Najmłodszym elementem świątyni

„JEDNO EUROREGIONU ŚLĄSK CIESZYŃSKI - CZĘŚĆ ZACHODNIA (STRONA POLSKA)” (oferta dwadzieścia - dajazd własny)
Górnego / Cielawka / Leszna Górna / Cieszyń / Dąbrowice

Wskazówki:
Dziękuję. Przyjazd do Górnego. Zamieszkanie w jednym z obiektów noclegowych, czas wolny.

Pracownia rzemieślnicza w Cielawie
Cielawka: grmina wieś rozciągająca się malowniczo w zachodniej części Pogórza Cieszyńskiego, pomiędzy Cielawą a Jaszcziową jest jedną z najstarszych miejscowości na Ziemi Cieszyńskiej (pierwsze zapiski pochodzą z 1223 r.). Wśród wielu znajdujących się tu atrakcji na uwagę zasługują punkt prezentacji stroju cieszyńskiego w Centrum Odrodzenia Kultury. We wnętrzu kościoła rzymskokatolickiego św. Michała Archanioła z poł. XX w. zachowały elementy wyposażenia (przeważnie) świątyni z XVII w., w tym m.in.: obraz Matki Boskiej Różaniecowej i św. Jara Najświętsza. Tat obiektem znajduje się

www.infostat.slask.pl
www.euroregion-slaskdy.pl

Slezský systém turistických informací/ Śląski System Informacji Turystycznej

Hodnota projektu/ Wartość projektu:

14 500 000,00 PLN

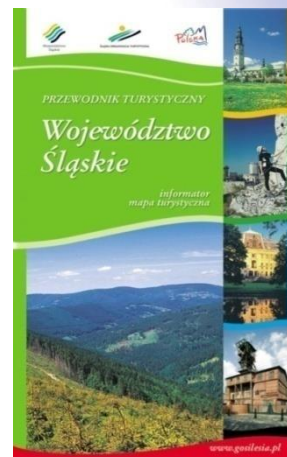
Zdroj financování/ Źródło
finansowania:

ROP/ RPO WŚL 2007-2013

Vedoucí partner
projektu/ Partner
wiodący projektu:



ŚLĄSKA ORGANIZACJA TURYSTYCZNA



SYNERGIE

GREENWAYS

Euroregionem na kole. Vytvoření a rozvoj turistických produktů na cyklotrasách ERTS/ **Rowerem po Euroregionie. Tworzenie i rozwój produktów turystycznych na szlakach rowerowych ERŚC**



Hodnota projektu/ **Wartość projektu:**
35 511,47 EUR

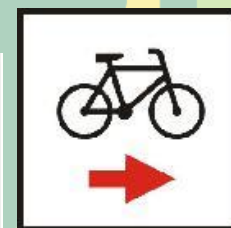
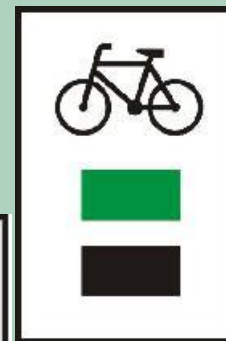
Zdroj financování/ **Źródło finansowania:**

FMP OPPTS ČR – PR/

FM POWT CZ-PL

Partner projektu:

REGIONÁLNÍ SDRUŽENÍ
 územní spolupráce
 TĚŠÍNSKÉHO SLEZSKA



EUROREGIONEM NA KOLE/ ROWEREM PO EUROREGIONIE

Jiné aktivity v této oblasti/ Inne aktywności w tym obszarze:

- **Těšínské s dítětem/ Cieszyńskie z dzieckiem**
- **Chceme, abyste o nás věděli 1 i 2/
Chcemy, abyście o nas wiedzieli-1 i 2**
- **Propagace událostí/ Promocja event'owa**
- **Databáze a vlastní tématické servisy/
Bazy danych i własne serwisy tematyczne**
- **Kalendář akcí/ Kalendaria imprez**





PROJEKT STOISKA ŚLĄSKIEJ ORGANIZACJI TURYSTYCZNEJ
2014



PRAWA AUTORSKIE ZASTRZEŻONE

Specifikum Euroregionu TS-ŚC

– polská národnostní menšina v CZ části Euroregionu/

Specyfika Euroregionu Śląsk Cieszyński

– polska mniejszość narodowa

- Návštěva obce Bystřice/ wizyta w gminie Bystrzyca
- Přivítání starostou a místostarostou obce na Obecním úřadě/ Przywitanie przez Starostę i jego Zastępcę w Urzędzie Gminy
- Prezentace projektů přeshraniční spolupráce/ Prezentacja projektów współpracy transgranicznej
- Návštěva areálu ZŠ a jízdárny/ Wizyta w kompleksie sportowym i ujeżdżalni Vitality Slezsko

Specifikum Euroregionu TS-ŚC – polská národnostní menšina v CZ části Euroregionu/ **Specyfika Euroregionu Śląsk Cieszyński – polska mniejszość narodowa**



Specifikum Euroregionu TS-ŚC – polská národnostní menšina v CZ části Euroregionu/ **Specyfika Euroregionu Śląsk Cieszyński – polska mniejszość narodowa**



Hrčava, Trojmezí/ Hyrczawa, Trójstyk

- Přivítání starostou obce Hrčava a zástupcem Gminy Istebna / Przywitanie przez Starostę Hyrczawy i przedstawiciela Gminy Istebna
- Návštěva selské izby/ Wizyta w gminnej izbie
- Prezentace turistického potenciálu/ Prezentacja potencjału turystycznego
- Návštěva Trojmezí/ Wizyta na Trójstyku granic

Hrčava, Trojmezí/ Hyrczawa, Trójstyk



Hrčava, Trojmezí/ Hyrczawa, Trójstyk



Obsah studijního pobytu/ Ramy wizyty studyjnej, 24.5.2013

- Spolupráce v oblasti turismu, návštěva Jasienice/ Współpraca w obszarze turystyki, wizyta w gminie Jasienica
- Koncipované projekty v rámci programu JA-PE/ Systemowe projekty w ramach programu JA-PE

Vytvoření volnočasové infrastruktury v obci Jasienica/ Przygotowanie infrastruktury spędzania czasu wolnego w gminie Jasienica



Vytvoření volnočasové infrastruktury v obci Jasienica/ Przygotowanie infrastruktury spędzania czasu wolnego w gminie Jasienica



Vytvoření volnočasové infrastruktury v obci Jasienica/ Przygotowanie infrastruktury spędzania czasu wolnego w gminie Jasienica



Poznávání fungování jiných euroregionů/ Poznawanie działalności innych Euroregionów

- **Studijní pobyt v/ Wizyta studyjna w Euroregionu/ie Glacensis**

2. - 4.10.2013 – setkání Programové rady, specifika Euroregionu Glacensis, příklady realizovaných projektů spolufinancovaných ze zdrojů EU, příprava FMP v rámci nového programového období/ **Spotkanie Rady Programowej, specyfika Euroregionu Glacensis, przykłady realizowanych projektów współfinansowanych ze środków UE, przygotowanie FM w nowym okresie programowania**

Programowej, specyfika Euroregionu Glacensis, przykłady realizowanych projektów współfinansowanych ze środków UE, przygotowanie FM w nowym okresie programowania





Poznávání fungování jiných evropských regionů/ **Poznawanie działalności innych europejskich regionów**

- Účast na výroční konferenci AEER/ **Uczestnictwo w konferencji rocznej SERG (AGEG), Liege (Luty, Belgie) 6. – 9. 11. 2013**
- Sdružení evropských příhraničních regionů je důležitou evropskou podpůrnou organizací pro příhraniční regiony/ **Stowarzyszenie Europejskich Regionów Granicznych jest ważną europejską organizacją wspierającą transgraniczną współpracę regionów,**
- bylo založeno v roce 1971 podle německého práva jako spolek se sídlem v Gronau/ **założone zostało w roku 1971 według prawa niemieckiego jako stowarzyszenie z siedzibą w Gronau,**
- AEER má 96 členů, kteří reprezentují téměř 200 evropských příhraničních regionů, uvnitř i vně Evropské unie/ **SERG ma 96 członków, którzy reprezentują aktualnie 200 europejskich regionów transgranicznych, na granicach wewnętrznych i zewnętrznych Unii Europejskiej.**

Přínosy/ Efekty

- Účast na jednání valné hromady AE BR – schvalování rozpočtu, plánu aktivit/ **Udział w posiedzeniu Zebrania Walnego SERG – uchwalanie budżetu, plan działalności**
- Prezentace česko-polských Euroregionů a naší vzájemné spolupráce během výroční konference/ **Prezentacja polsko-czeskich Euroregionów i naszej wzajemnej współpracy podczas konferencji rocznej**
- Výměna zkušeností a poznatků s kolegy z jiných evropských hranic zejména v rámci World's Cafe – diskuse během plavby lodí z Liege do Maastricht/ **Wymiana doświadczeń i wiedzy z przedstawicielami innych granic europejskich, w szczególności podczas World's Cafe – dyskusja podczas rejsu promem z Liege do Maastricht**





Poznávání fungování jiných evropských regionů/ **Poznawanie działalności innych europejskich regionów**

- **ESÚS/ EUWT WEST-VLAANDEREN/
FLANDRE-DUNKERQUE-CÔTE D'OPALE
20. – 23. 11. 2013**

Přínosy/ Efekty

- Představení ESÚS – historie, proces vzniku, cíle, fungování, organizace práce sekretariátu ESÚS/ Przedstawienie EUWT - historia, proces tworzenia, cele, funkcjonowanie, organizacja pracy biura
Ugrupowania
- Zapojení členů ESÚS do jeho aktivit/ Włączenie członków EUWT do jego działalności
- Výhody a obtíže plynoucí ze spolupráce/ Korzyści i trudności płynące ze współpracy
- Návštěvy v terénu, možnost poznání efektů realizovaných přeshraničních projektů: spolupráce nemocnic, projekt Interreg IV A – „Rekreační a funkční přeshraniční trasy”/ Wizyty w terenie, możliwość obejrzenia efektów zrealizowanych projektów transgranicznych: współpraca szpitali, projekt Interreg IV A - „Rekreacyjne i funkcjonalne trasy transgraniczne”







Co nás čeká v nejbližší době/ Co nas czeka w najbliższym czasie

- Otevření rekonstruované Agentury příhraničních informací v sídle CZ sekretariátu v Českém Těšíně/ **Otwarcie zmodernizowanej Agencji Informacji Przygranicznej w siedzibie Sekretariatu strony czeskiej w Czeskim Cieszynie**
- Konference v rámci projektu Chceme, abyste o nás věděli 2/ **Konferencja w ramach projektu „Chcemy, abyście o nas wiedzieli -2“**
- Aktivní příprava Fondu mikroprojektů v rámci nového programového období/ **Aktywne przygotowania Funduszu Mikroprojektów w ramach nowego okresu programowania**

DĚKUJEME ZA POZORNOST/ DZIĘKUJEMY ZA UWAGĘ

